HERMANN TRAUB GMBH & CO. · MASCHINENFABRIK

Hermann Traub GmbH & Co. Postfach 1180 · D-7313 Reichenbach

Firma
V/O STANKOIMPORT
V/O STANKOROTOR
Ul. Obrutschewa 34/63

117839 Moskau B 342
UdSSR

Lieferschein
Packing Note
Bordereau de livraison

Kunden-Nr. account No. compte No.	Rechnungs-Nr. No. of invoice No. de facture	D-7313 Reichenbach,
8052	012 414	30. Oktober 1981 / 12

Ihre Bestelldaten / Your order No. and date / Votre commande No. et date	Kommissions-Nr. / Please quote our No. / Prière de rappeler notre No.
Zusatzvertrag Nr. 1 zum Vertrag Nr. 64-1/21 117-117 Trans-Nr. M 67308	511 754
	Versandvorschrift Maschinen-Nr. 3841

Menge quantity quantité	Stückpreis unit price prix unitaire	Sach-Nr. code No. No. de réf.	Gegenstand subject objet	Betrag amount montant DM

Wir sandten durch Vermittlung der Firma Schenker & Co. GmbH., Stuttgart, per Bahn über Gutenfürst (DDR-Grenze) nach BREST, für V/O STANKOIMPORT - STANKOROTOR:

1 Kiste gez. V/O STANKOIMPORT
V/O STANKOROTOR UDSSR
Modell Traub TD 26
Vertrag Nr. 64-1/21117-117
Trans-Nr. M 67308
Fabrik-Nr. 3841
Kollo-Nr. 3/1
Nettogewicht 950 kg
Bruttogewicht 1200 kg
210 x 100 x174 cm

1 Kiste gez. Kollo-Nr. 3/2 (Rohr)
Nettogewicht 40 kg
Bruttogewicht 60 kg
414 x 12 x 12 cm

Inhalt:

-2-

Liefer- und ihe Rückseite
For conditions see overleaf
Voir aussi au verso pour conditions

Liefertermin	Type	Komm. Nr.	Los Nr.

Verpackt / Packed by / Emballé de	Versandpapiere / Dispatch date / Date d'expédition

HT - 1 - 212 - 09.80

O 262

Kommanditgesellschaft Amtsgericht Esslingen HRB 1218 Komplementärin VEB Kombinat DIXI Sitz d. Betriebes Arnstadt Amtsgericht Bezirksgericht Erfurt HRB 208

HERMANN TRAUB GMBH & CO. · MASCHINENFABRIK

Firma
To Messrs.
Aux Ets. V/O STANKOROTOR, Moskau

Datum
Date 30.10.1981

Rechnungs-Nr.
No. of invoice
No. de facture 012414

Blatt
Page 2

Lieferschein
Packing Note
Bordereau de livraison

Menge quantity quantité	Stückpreis unit price prix unitaire	Sach-Nr. code No. No. de réf.	Gegenstand subject objet	Betrag montant amount DM
1			TRAUB Einspindel-Drehautomat Modell TD 26	
			Trans-Nr. M 67308	
			Maschinen-Nr. 3841	
			mit Rohrvorschub geräuschgedämpft (für max. 3200 mm Stangenlänge)	
			für L I N K S L A U F	
			Preis der Maschine DM	
			Elektrische Ausrüstung für Betriebsspannung 380V/50 Hz/3 Ph Steuerspannung 110V Beleuchtung 110V	
Pos.			Sonderzubehör:	
1	1	692 781	Sternrevolver (hierzu erforderlich 644 615 Hilfssteuerwelle (bei Mitlieferung entfällt Bohrreitstock und Schwinganschlag)	
2			bei Grundmaschine	
3	1	691 640	Werkstoffschnellspannung (hierzu erforderlich 644 615 Hilfssteuerwelle) (bei Mitlieferung entfällt die unter Ausstattung aufgeführte mechanische Werkstoffspannung)	
4	1	644 615	Hilfssteuerwelle	
5	1	691 126	Senkrechtsupport vorn (S4) mit Stahlhalter 10x10 mm	
6	1	691 127	Senkrechtsupport hinten (S3) mit Stahlhalter 10x10 mm	

Kunde | Liefertermin | Type | Masch. Nr. | Lot No 016,--

HT·1·328·0280

c 162

HERMANN TRAUB GMBH & CO. · MASCHINENFABRIK

Firma
To Messrs.
Aux Ets. V/O STANKOROTOR, Moskau

Datum
Date 30.10.1981

Rechnungs-Nr.
No. of invoice
No. de facture 012414

Blatt
Page 3

Lieferschein
Packing Note
Bordereau de livraison

Pos	Menge quantity quantité	Stückpreis unit price prix unitaire	Sach-Nr. code No. No. de réf.	Gegenstand subject objet	Betrag montant amount DM
7	1		692 710	Bremseinrichtung für Spindelschaltgetriebe	-
8	1		694 908	Mehrfachsteuerschalter (Reihe grenztaster) 8 Spuren	-
9	1		205 892	Maschinenleuchte 110 Volt	-
10	1		694 950	Kurveneinstellgerät	-
11	1		644 609	Spindelschaltgetriebe (hierzu erforderlich 694 908 Mehrfachsteuerschalter) bei Mitlieferung entfällt der unter Ausstattung aufgeführte Hauptantrieb. Das Spindelschaltgetriebe beinhaltet die Spindelschaltung "schnell/ langsam")	-
12	1		607 136	Reduzierteile für Stangen unter 12 mm Ø für Rohrvorschub, geräuschgedämpft	-
12a	1		694 180	Sortiereinrichtung zum Trenne der Drehteile von den Spänen	-
13+14			entfällt		
15	1		691 176	Gewindefräs- und Mehrkantdreheinrichtung	-
16	1		644 691	Antrieb für rotierende Sternrevolver-Werkzeuge	-
16a	1		692 498	Verstellung für Kurvensegment (28 901.1600.00) (SRV-Kreissägehalter)	-
17bis22			entfällt		
				Gesamtpreis Sonderzubehör DM.	-

Kunde | Liefertermin | Type | Komm. Nr. | Los Nr.

HT-1-328-08 80
c 162

HERMANN TRAUB GMBH & CO. · MASCHINENFABRIK

Firma / To Messrs. / Aux Sts.: V/O STANKOROTOR, Moskau

Datum / Date: 30.10.1981

Rechnungs-Nr. / No. of invoice / No. de facture: 012 414

Blatt / Page: 4

Lieferschein
Packing Note
Bordereau de livraison

Pos	Menge quantity quantité	Stückpreis unit price prix unitaire	Sach-Nr. code No. No. de réf.	Gegenstand subject objet	Betrag montant amount DM
				Werkzeughalter, Werkzeuge	
23	1		694 405	Kegelrad Z 25 Verschleißt.	
24	1		694 408	Kegelradwelle Z 11 "	
25			entfällt		
26			entfällt		
27	1		695 150	Einfach offener Stahlhalter S (für Drehmeissel 12x12 mm)	
27a	1		695 158	Zwischenplatte für Stahlhalte: S1 695 150	
28			entfällt		
29	1		315 147	Stechhalter für S1 (Mit Feineinstellung und Stechhaltestück für Drehmeissel 10x10 mm	
30	1		315 148	Stechhalter für S2 (mit Feineinstellung und Stechhaltestück für Drehmeissel 10x10 mm	
31	1		315 150	Stechhalter (ohne Feineinstel. und ohne Stechhaltestück)	
32			entfällt		
33			entfällt		
34	1		315 155	Stechhaltestück (für Drehmeissel 10x10 mm)	
35	1		315 176	Stechhaltestück (für Drehmeissel 12x3 mm und 12x5 mm)	
36	1		315 178	Rändelhaltestück (für Rändelrad 20 mm Ø x 6 mm Ø x 6 mm)	
37	1		315 157	Führungslineal für S1	
38	1		315 158	Führungslineal für S2	
39	1		315 810	Formstechhalter, rund S1	
40	1		315 811	Formstechhalter rund S2	

Kunde | Liefertermin | Type | Komm. Nr. | Los. Nr. 251,

c 162

HERMANN TRAUB GMBH & CO. · MASCHINENFABRIK

Firma / To Messrs. / Aux Ets.: V/O STANKOROTOR, Moskau

Datum / Date: 30.10.1981

Rechnungs-Nr. / No. of Invoice / No. de facture: 012 414

Blatt / Page: 5

Lieferschein
Packing Note
Bordereau de livraison

Pos	Menge quantity quantité	Stückpreis unit price	Sach-Nr. code No. No. de réf.	Gegenstand subject objet	Betrag montant amount DM
41	1		315 817	Führungslineal für S1	
42	1		315 818	Führungslineal für S2	
43				in Senkrechtsupport enthalten	
44	1		697 259	Abstechstahlhalter (für Drehmeissel 12x3 mm)	
45				entfällt	
46	1		315 000	Werkstoffanschlag mitlaufend, einstellbar (Anschlag-Ø 26 mm Ausspannlänge 62 bis 102 mm)	
47	1		315 002	Bohrerhalter, einfach	
48	1		315 047	Bohrerhalter, Ø 25 mm Aufnahmebohrung	
49				entfällt	
50	1		315 005	Bohrerhalter (für Rubberflex-Spannzange 2,0 - 10,0 mm)	
51	1		311 229	Rubberflex-Spannzange J 423, Spannbereich 2,0 -4,5 mm für 315 005	
52				entfällt	
53	1		311 230	Rubberflex-Spannzange J 420, Spannbereich 4,5 - 8,0 mm für 315 005	
54	1		311 231	Rubberflex-Spannzange J 422, Spannbereich 6,5 - 10,0 mm für 315 005	
54a	1		315 032	Reibahlenhalter, selbstzentrierend	
55	1		315 030	Ausdrehhalter mit Seiten- und Höhenverstellung	
56	1		315 007	Ausdrehhalter mit Seiten- und Höhenverstellung	

Kunde | Komm. Nr. | Los Nr. 219,--

HT-1-328 09.80
c 162

HERMANN TRAUB GMBH & CO. · MASCHINENFABRIK

Firma / To Messrs. / Aux Ets. V/O STANKOROTOR, Moskau

Datum / Date 30.10.1981

Rechnungs-Nr. / No. of invoice / No. de facture 012414

Blatt / Page 6

Lieferschein
Packing Note
Bordereau de livraison

Pos.	Menge / quantity / quantité	Stückpreis / unit price / prix unitaire	Sach-Nr. / code No. / No. de réf.	Gegenstand / subject / objet	Betrag / montant / amount DM
57	1		315 008	Bohr- und Drehhalter (Schaftlänge 32 mm für 1 Dreheinsatz	
58			entfällt		
59	1		315 054	Bohr- und Ausdrehhalter, einstellbar	
60	1		315 016	Dreheinsatz radial (Dre-Ø 0-24 mm, Schaftlänge 35 mm)	
61	1		315 017	Dreheinsatz radial (Dreh-Ø 0-24 mm, Schaftlänge 42 mm)	
62	1		315 022	Dreheinsatz tangential (Dreh-Ø 0-24 mm,Schaftlänge 35 mm, 10x10 mm)	
63	1		315 023	Dreheinsatz tangential (Dreh-Ø 0-24 mm, Schaftlänge 42 mm, 10x10 mm)	
64	1		313 626	Drehhalter einstellbar mit 2 Drehhaltestücken und 2 Drehmeissel)	
65	1		313 627	Drehhalter einstellbar (mit 1 Drehhaltestück und 1 Drehmeissel)	
66	1			Dreh- und Führhalter, tangent 313 660 mit Rollenhaltestück 313 631 (für Drehmeissel 8x8 Dreh-Ø 1,5 - 8 mm)	
67	1		602 657	Führhalter, einstellbar (mit Rollenhaltestück, Dreh-Ø 4 - 16 mm)	
68	1		315 031	Verschiebehalter	
69	1		315 028	Schwinghalter innen (bewegt durch S1)	
7	1		315 029	Schwinghalter innen (bewegt durch S2)	

Kunde | Liefertermin | Type | Komm. Nr. | Los. Nr.

HT-1-328-0880
c 162

HERMANN TRAUB GMBH & CO. · MASCHINENFABRIK

Firma / To Messrs. / Aux Ets. V/O STANKOROTOR, Moskau

Datum / Date 30.10.1981

Rechnungs-Nr. / No. of invoice / No. de facture 012414

Blatt / Page 7

Lieferschein
Packing Note
Bordereau de livraison

Pos	Menge / quantity / quantité	Stückpreis / unit price	Sach-Nr. / code No. / No. de réf.	Gegenstand / subject / objet	Betrag / montant / amount DM
71	1		315 034	Schneideisenhalter ausziehbar (ohne Schneideisenkappen)	
72	1		315 037	Schneideisenkappe (für Schneideisen-Ø 20x 5 mm)	
73	1		315 038	Schneideisenkappe (für Schneideisen-Ø 20x7 mm)	
74	1		315 039	Schneideisenkappe (für Schneideisen-Ø 25x9 mm)	
75	1		315 080	Gewindebohrhalter ausziehbar mit Kugelführung, Aufnahmebohrung 12 mm Ø	
76	1		315 033	Gewindebohrerhalter ausziehbar mit Kugelführung, Aufnahmebohrung 25 mm Ø	
				Spannbuchsen:	
77	1		313 750	Ø 12 x Ø 2	
77a	1		313 751	Ø 12 x Ø 2,5	
77b	1		313 752	Ø 12 x Ø 3	
78	1		629 243	Ø 15 x Ø 4	
79	1		629 242	Ø 15 x Ø 5	
80	1		629 241	Ø 15 x Ø 6	
81	1		627 028	Ø 18 x Ø 6	
82	1		626 545	Ø 18 x Ø 7	
83	1		627 029	Ø 18 x Ø 8	
84	1		627 030	Ø 18 x Ø 10	
85	1		629 227	Ø 25 x Ø 10	
86	1		629 222	Ø 25 x Ø 15	
87				Spannzangen für Hauptspindel TD 26:	
	1		311 911	Spann-Ø 4,0 mm	
	1		311 912	Spann-Ø 4,5 mm	
	1		311 913	Spann-Ø 5,0 mm	
	1		311 914	Spann-Ø 5,5 mm	
	1		311 915	Spann-Ø 6,0 mm	
	1		311 916	Spann-Ø 6,5 mm	
	1		311 917	Spann-Ø 7,0 mm	
	1		---	Spann-Ø 7,5 mm	
	1		311 918	Spann-Ø 8,0 mm	
	1		311 919	Spann-Ø 8,5 mm	
	1		311 920	Spann-Ø 9,0 mm	

Kunde / Customer / Client

Auftrag-Nr. / Order No. / Commande No.

Type

Komm. Nr.

Los. Nr. 25,--

25,--

HF 1 - 328 - 09.80

c 162

HERMANN TRAUB GMBH & CO. · MASCHINENFABRIK

Firma / To Messrs. / Aux Ets.: V/O STANKOROTOR, Moskau

Datum / Date: 30.10.1981

Rechnungs-Nr. / No. of invoice / No. de facture: 012414

Blatt / Page: 8

Lieferschein
Packing Note
Bordereau de livraison

Pos	Menge quantity quantité	Stückpreis unit price prix unitaire	Sach-Nr. code No. No. de réf.	Gegenstand subject objet	Betrag montant amount DM
	1		311 922	Spann-Ø 10,0 mm	
	1		311 924	Spann-Ø 12,0 mm	
	1		311 925	Spann-Ø 12,5 mm	
	1		311 926	Spann-Ø 13,0 mm	
	1		311 927	Spann-Ø 14,0 mm	
	1		311 928	Spann-Ø 15,0 mm	
	1		311 930	Spann-Ø 16,0 mm	
	1		311 932	Spann-Ø 17,0 mm	
	1		311 934	Spann-Ø 18,0 mm	
	1		311 938	Spann-Ø 20,0 mm	
	1		311 942	Spann-Ø 22,0 mm	
	1		311 946	Spann-Ø 24,0 mm	
	1		311 948	Spann-Ø 25,0 mm	
	1		311 950	Spann-Ø 26,0 mm	
88				Spannzangen für Hauptspindel TD 26 sechskant:	
	1		306 200	SW 4,0 mm	
	1		311 862	SW 5,0 mm	
	1		306 205	SW 5,5 mm	
	1		311 863	SW 6,0 mm	
	1		311 864	SW 7,0 mm	
	1		311 865	SW 8,0 mm	
	1		311 866	SW 9,0 mm	
	1		311 867	SW 10,0 mm	
	1		311 868	SW 11,0 mm	
	1		311 869	SW 12,0 mm	
	1		311 871	SW 14,0 mm	
	1		311 874	SW 17,0 mm	
	1		311 876	SW 19,0 mm	
	1		311 879	SW 22,0 mm	
89				entfällt	
90				Schlagmesser 64 Ø x 12 Ø	
	1			mit 1 Zahn 12 mm breit	
	1			mit 2 Zähnen 6 mm breit	
	1			mit 3 Zähnen 6 mm breit	
91				Gewindefräser	
	1			64 mm Ø x 10 mm br. x 12 mm Ø für ISO 0,5 mm Steigung	
	1			64 mm Ø x 12 mm br. x 12 mm Ø für ISO 0,75 mm Steigung	
	1			64 mm Ø x 14 mm br. x 12 mm Ø für ISO 1,0 mm Steigung	

Kunde | Lieferfermin | Type | Komm. Nr. | Los Nr. 331,--

c 162
HF-1-328-08.80

HERMANN TRAUB GMBH & CO. · MASCHINENFABRIK

Firma / To Messrs. / Aux Ets. V/O STANKOROTOR, Moskau

Datum / Date 30.10.1981

Rechnungs-Nr. / No. of invoice / No. de facture 012 414

Blatt / Page 9

Lieferschein
Packing Note
Bordereau de livraison

Pos	Menge quantity quantité	Stückpreis unit price prix unitaire	Sach-Nr. code No. No. de réf.	Gegenstand subject objet	Betrag montant amount DM
92	1		315 069	Kreissägehalter (für 1 - 2 Kreissägeblätter)	
93	1		691 477	Bohrerhalter, rotierend verstellbar	
93a	1			Spannzange OZ 1597 5 Ø 603 E für 691 477	
94+95				entfällt	
96	1		315 072	Spitze, mitlaufend, gefedert	
				hierzu:	
97	1		995 083	Spitzkörner	
98	1		995 082	Hohlkörner	
99	1		315 028	Schwinghalter innen (bewegt durch S1)	

Gesamtpreis Werkzeughalter DM.

Verpackungs- und Transportkosten DM

GESAMTNETTOPREIS der Maschine Modell TD 26 gemäß Trans-Nr. M 67308 einschliesslich Normal- und obenangegebenem Zubehör, kompletter elektrischer Ausrüstung, einschliesslich Verpackung und Lieferung frei deutscher Grenze (BRD/CSSR) DM.

Transportversicherung 0,075 % DM

DM.
===

-10-

Kunde | Liefertermin | Type | Komm. Nr. | Los. Nr.

c 162

HF-1-32A-09.80

HERMANN TRAUB GMBH & CO. · MASCHINENFABRIK

Firma
To Messrs.
Aux Ets. V/O STANKOROTOR, Moskau

Datum
Date 30.10.1981

Rechnungs-Nr.
No. of invoice
No. de facture 012 414

Blatt
Page 10

Lieferschein
Packing Note
Bordereau de livraison

Menge quantity quantité	Stückpreis unit price prix unitaire	Sach-Nr. code No. No. de réf.	Gegenstand subject objet	Betrag montant amount DM

Zahlungsbedingungen:

Innerhalb 30 Tagen nach Vorlage folgend
Dokumente:

a) Original-Rechnung + 2 Kopien
b) Eisenbahnfrachtbrief-Duplikat
c) Garantieschein
d) Packliste
e) Genehmigung des Inspektors
f) Prüfprotokoll

Ursprungsland: BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLA

HERMANN TRAUB GMBH & CO.

i.V. Timm i.A. Fodus

Kunde		Liefertermin	Type	Komm. Nr.	Los. Nr.

HT-1-328-08

c 162